

LA BUREVA Y BRIVIESCA

(Continuación).

¿Qué es lo que significa este nombre de Briviesca?

MUCHO más clara es la significación del nombre de Briviesca que la del nombre de Bureva, que acabais de ver; y sin embargo habremos de echar mano de la deducción y de las etimologías retrotrayéndonos, ante todo, al primitivo nombre de las cosas.

La humanidad tuvo una lengua común que Dios para castigo de su soberbia la confundió de la manera más sencilla. *Erat homo labii unius et sermonum eorumdem*, nos dice el Génesis. Bajó Dios a ver la torre de Babel y de tal manera les barajó las terminaciones de sus nombres que no se volvieron a entender y hubieron de dispersarse sobre la haz de la tierra.

Mas, de aquella lengua primitiva quedó un substrato común que, hoy, después de miles de años, la filología pone de manifiesto.

Hay, por tanto, que acudir a esta y a la raíz de las palabras cuanto nos sea dable profundizar, y de ahí la necesidad de las etimologías.

Tenemos que ponernos en los tiempos y a la vista de los escritores más antiguos para ver cómo ellos llamaban a las cosas, pues ese y no otro es su nombre. Porque después, efecto de la eufonía de las voces, del temperamento de cada región en pronunciarlas, de la ligación de una palabra con otra, que el vulgo muchas veces no distingue, se forman de dos o tres palabras una sola; al oído no aparecen claras algunas vocales, por lo mismo; algunas consonantes resuenan al mismo traspuestas; y otras por la semejanza, quedan cambiadas con facilidad, de tal modo que una es la lengua vulgar y otra la que se amolda más o menos al arte de bien decir, imponiéndose, al fin y postre, el vulgo infinito, teniendo el arte que encauzar después esos modos de hablar; esos giros y terminaciones que cada país ha dado a sus palabras, formando cada uno

su lengua según el genio y temperamento de su raza y según la modalidad más o menos fuerte, más o menos suave, más o menos viva de su imaginación o fantasía.

Briviesca hoy por todas estas cosas, no es el antiguo Briviesca, y sin embargo en este nombre han quedado las raíces de esta compuesta palabra.

Veámoslo. Buscaremos las aguas en la primera fuente, si es posible, que es la más clara, y nos encontramos con la de Ptolomeo, geógrafo griego que floreció en Alejandría por los años de 125 a 135 antes de la era cristiana, que aunque dicen sus comentaristas que, en algunas de sus obras, sacrificó más de una vez la verdad de la ciencia, en nuestro caso, tratando de la Geografía del mundo, expresó, al parecer de los eruditos con bastante precisión lo concerniente a la Geografía de España.

Bebamos en él. La edición más correcta de este cosmógrafo, Ptolomeo, por lo que toca a España, nos dice el Diccionario Histórico-Geógrafo de Miguel Cortés, es la del Maestro Flórez, burgalés de pura cepa, como se sabe, nacido en Villadiego.

Este célebre Padre nos afirma acerca de Briviesca; que «desde el tiempo de la gentilidad era famosa en la región de los autrigones en que la expresan Plinio el antiguo y Ptolomeo; que el itinerario de Antonino Pío la repite tres veces por hallarse en la vía militar de los romanos entre Sasamón y Tricio de Nájera, donde hoy persevera a una jornada de Burgos siendo cabeza de la Bureva; que el nombre fué Virovesca, pues este es el que prevalece en varios modos de escribirse, tanto en los latinos como en el griego citado en donde se halla con la primera letra ya con B, ya con V; y que también le dan el nombre de *Virvesca* y *Burbesca*.

Dicho diccionario de M. Cortés dice «llaman a Briviesca *Virduvesca*; varios códices latinos, *Virovesca*; Plinio (27-97), *Virovesca*, *Verovesca*, *Vironesca*, *Veronesca* el itinerario de Antonino Pío, que no se sabe quién es el autor, pero que se cree del siglo IV, porque se citan nombres de este siglo; Godo Ravenate del 600 al 650 *Virobesca*.

El diccionario enciclopédico Hispano-Americano, nos dice: «Es la *Verovesca* o *Virovesca* del itinerario de Antonino Pío, donde se separaban los caminos de Zaragoza y de Pamplona. En las varias ediciones de Ptolomeo aparece su nombre modificado en *Vurvesca*, *Virvesca*, *Virduvesca* y *Burbesca*.

El enciclopédico de «Espasa» dice que «el Itinerario de Antonino Augusto la señala a Briviesca con los nombres de *Verovesca* y

Virovesca como lugar de descanso y de cruce de calzadas entre las cuales había la de Tarragona a Astorga y la de Foncéa a Briones».

De notar es por todos los que se han dedicado a leer libros o pergaminos antiguos, el poco caso que hasta hace un par de siglos se ha hecho, hasta por los inteligentes, en la escritura de las palabras con B o con V, pues las han escrito sin reparo, indistintamente.

Asímismo es de notar que las palabras que llevan dos vv, la primera así se la escribía, pero la segunda casi siempre la escribían con una u, de donde resulta que las palabras de Viruesca y Vuruesca han de interpretarse como Virvesca y Vurvesca.

También es de notar la facilidad con que se confunde en todos los manuscritos la u con la n, por lo que no parece un despropósito el afirmar que donde han escrito *Vironesca*, es por esa confusión con *Virouesca*.

Resulta, pues, de este examen haber en la palabra de Virovesca, Verovesca y Vurvesca, dos nombres bien marcados; que el primero es Vir, Var y Vur, éste muy pocas veces; y el segundo invariablemente es Vesca.

Veamos con relación a este segundo nombre de *Vesca* de que aquella palabra se compone, qué es lo que significa con relación a *Briviesca*, y cómo un descubrimiento, por conexión y relación de ideas, suele traer otro, la interpretación de la palabra *Vesca* nos traerá luego la de Vir, Ver o Vur.

Tomo en mis manos el Cartulario del Infantado de Covarrubias, por el sabio historiador y paleógrafo Rvmo. P. Don Luciano Serrano, y en la página 18, al contar los pueblos, lugares y villas pertenecientes al Infantado, dice: «36—in río de Vesga, Sancta Maria». Y que este río Vesga se refería al Vesca de nuestra Virovesca, nos lo declara la nota que dicho Padre trae acerca de este pueblo: «36—Este pueblo estaba situado en el término llamado Sta. María, en las cercanías de Cueva Cardiel y Villalmondar y Torrientes (Belorado), en la margen del riachuelo Oca, que junto con el mayor formó el río Vesga, llamado en nuestros días Oca. Que se denominaba Vesga dicho río, aun antes de llegar a Briviesca, consta por la donación de 1076, en la cual el Abad García de Arlanza cede a Iñigo de Oca la hacienda de Prádanos de Bureva *qui est juxta flumen quod vocitant Vesica* (Archivo Histórico Nacional de Madrid, Doctes., de Oña, Particulares, n.º 9). Consta también que Oña se hallaba *in ripa Vesice fluminis*, es decir, a orillas del río que hoy llaman Oca. Este desagua en el Ebro. El Cabildo de Covarrubias tenía renta en dichos dos pueblos durante el siglo XV». Hasta aquí el P. Serrano.

Me parece, según esto, tan claro como el agua de la fuente de que antes hablaba, que la palabra *Vesca* es lo mismo que *Vesga* y que el latino *Vésica*, y que el río que hoy llamamos Oca era entonces, casi desde su nacimiento hasta su desagüe en el Ebro, el río *Vesga*, y hablando en el latín de los romanos el río *Vésica*.

Una vez descubierto el significado del último término de la palabra *Verovesca*, *Virovesca*, *Burvesca* y *Virduvesca*, veamos lo que puede significar el primero, *Vir-ver-o* *Bur*, pues creo que la letra *O* y la sílaba *du* que aparece intermedia en varios autores, y en diversas ediciones de un mismo autor, es una preposición conjuntiva del genitivo de la palabra *Vesca* correspondientes a la *do* portuguesa y a la francesa *du*, que significan de o del en una y otra lengua.

Más para mejor aclarar este primer término, nos conviene conocer antes la situación del antiguo *Verovesca*, y es de consignar que antiguamente estaba situada en la gran colina llamada «El Castellár» a la margen del río *Vesga*, hoy *Oca*, que acabamos de describir, llamada así porque estaba rodeada de Castillos y muralla; que según tradición de los labradores al antiguo *Briviesca* llamaban también las *Briviescas* o las siete villas de *Briviesca*, situadas casi todas sobre otros tantos cerros o colinas, como otras tantas atalayas del río *Vesga*, a uno y a otro lado del mismo, que este *Briviesca* era punto de unión de las vías militares de los Romanos entre los citados *Sasamón* y *Tricio de Nájera*; lugar de descanso de sus famosas vías, una que iba de *Astorga* a *Tarragona*, que era la anterior, y otra que de aquí partía, tomando la izquierda, por *Foncéa* a *Briones*, donde pasaba el *Ebro*, según el mismo Itinerario A. P.; (véase a *Roque Bárcia*) que desde «El Castellar» citado, cual desde otra atalaya se atisbaba e inspeccionaba con una buena vista, sin necesidad de antejo alguno, una legua parte arriba y otra por lo menos parte abajo del mismo y que este sitio de la antigua ciudad en la parte baja del río *Vesga*, era un desfiladero obligado de toda fuerza militar organizada.

Resultaba, según esto, ser *Virovesca* o *Verovesca* un punto estratégico de la mayor importancia.

Importancia del río *Vesga* en *Virovesca*

Y la tenía en primer lugar, porque el río *Vesga* era como una muralla defensiva «del Castellar», y sitio de abastecimiento de aguas en abundancia, y en segundo término campamento seguro, limpio y ventilado por la altura escalonada de esta fortaleza de Castillos y Vías Romanas que a él conducían.

Nadie puede desconocer la importancia de un río así por in-significante que éste sea, tanta cuanta es la necesidad del agua para atender a la conservación de la vida, en las multitudes, especialmente de modo estable y duradero. La naturaleza, dice Cicerón, sólo exige pan y agua, y nadie hay tan impotente que no pueda alcanzarlo. *Natura solum panem et aquam desiderat, nemoque ad hoc impotens est.*

El hombre por instinto de conservación se congrega en los poblados al lado de los ríos. Las fuentes en los tiempos de estiaje o en las grandes sequías suelen quedar secas; mas no así los ríos. Las fuentes pueden proveer de su precioso líquido a un número determinado de personas y de animales; los ríos suelen ser suficientes, por pequeños que sean, a las necesidades de todos.

Las fuentes fecundan los valles en partes muy limitadas; los ríos fecundan la tierra en grandes extensiones y proporcionan grande desarrollo a los árboles y las plantas, y éstas a su vez proporcionan al hombre y a los animales de su uso doméstico alimento fácil en todo tiempo; las fuentes son el recreo del hombre, el río es su necesidad, las fuentes ofrecen paso agradable al hombre, los ríos son la muralla defensiva de los pueblos; las fuentes atraen para ejercer a su alrededor el derecho de propiedad; los ríos son además el mejor mojón para deslindarla y evitar pleitos acerca de la misma. No es extraño que la mayor parte de las ciudades y pueblos populosos se hayan colocado al lado de los ríos, así como tampoco es extraño que la Iglesia, maestra del orden, y conservadora de la paz, haya colocado casi siempre su jurisdicción en el itinerario de los ríos, por tortuosos que éstos hayan sido.

Réstanos, después de esta reseña del río *Vesca* y de su importancia frente a la ciudad de *Verovesca*, saber la significación de su apelativo.

Significación de la palabra «Vesca»

Que la última de las palabras de las que se compone *Virovesca* se refiere al río *Vesga*, es indudable; lo hemos visto. Ahora bien; ¿qué significación tendría esta palabra «Vesca»? No es fácil adivinar, pues esta palabra no se encuentra en los diccionarios etimológicos, únicamente podemos usar de conjeturas más o menos probables.

Puede decirse que desde el valle de los Ajos, constituido por Villalomez, Villanasur, Villalbos, Villalmondar, Cueva-Cardial y Alcocero resultá una vega continuada por todo el valle, cuya vega se ensancha por Prádanos hasta *Virovesca*; sigue sin interrupción en-

sanchándose frente al «Castellar» continuúa más ancha pasada está colina, desde el arroyo contiguo, hoy llamado de San Andrés, en unos cuatro kilómetros de largura por uno de anchura, y llega por Quintanillabón a las Vesgas, en cuyo sitio, cruzado por el antiguo Vesca y el Matapán, encierra en sus senos unas hermosas vegas que allí parecen, sin duda, un sinónimo de las Vegas que quédan a ambos lados del río «Vesca», en las que desde muy antiguo hubo poblado.

Pero esto no me parece tan probable como lo siguiente:

Puede muy bien significar «Vésica» río pequeño, a modo de «vegiga de la montaña», río sin extensión y muy recogido por las margas de terreno cretaceo-yesoso que el río de referencia récorré, haciendo profundo alvéolo, pues que ya hemos visto cómo desde su más remota antigüedad llevó el nombre de Vesca o Vesga (vélica en latín) vegiga en castellano, palabra que en nuestro caso parece sinónima de un río pequeño, como es el río Cerrato, que nace en Cerratón y Amaya, y pasa junto a Tricio (de Rodilla), y como es el Oca cuando se une con aquél, cerca de Prádanos, y a cuyos lados iban las Vías Romanas de Virovesca. Asimismo el riachuelo Matapán citado, al reunirse en «Las Vegas» con el Vesga, puede significar otra vésica o Vesga.

JUAN SANZ GARCIA.

(Continuará).